



世界畅销儿童文学名著

彩色图文版

小王子

XIAO WANG ZI

● [法] 圣爱克絮佩里 著

● 柳鸣九 译

● 沈 宏 绘



 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社





世界畅销儿童文学名著

小王子

XIAO WANG ZI

◎ [法] 圣爱克絮佩里 著

◎ 柳鸣九 译

◎ 沈 宏 绘



为小孙女艾玛而译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小王子/(法)圣爱克絮佩里(Exupéry, S.)著;柳鸣九译. —北京:中国少年儿童出版社, 2006

(世界畅销儿童文学名著)

ISBN 7-5007-7781-7

I. 小... II. ①圣... ②柳... III. 童话-法国-现代 IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 100378 号

XIAOWANGZI



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

责任编辑: 张继凌

封面绘画: 沈宏

装帧设计: 缪惟 潘宏伟

责任校对: 沈浚成

责任印务: 宋世祁

社址: 北京市东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

总编室: 010-64035735

传真: 010-64012262

发行部: 010-84037667 010-64032266-8269

http://www.ccpg.com.cn

E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 河北新华印刷一厂

经销: 新华书店

开本: 880×1230 1/32

印张: 4.5

插页: 1

2006 年 4 月第 1 版

2006 年 4 月河北第 1 次印刷

字数: 45 千字

印数: 15000 册

ISBN 7-5007-7781-7/I·679

定价: 13.50 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。



译者写给小读者的话

写这个童话故事的是上个世纪一个法国人，他的中文名字请见本书的封面。如果小读者要知道他的原文名，那就是：Saint-Exupéry。

这个人有那么一点点特别，他从四五岁起，就梦想将来能翱翔于蓝天之上，这在上个世纪初航空飞行技术还很不发达的时代，要算是一个很“新潮的”理想。他十二岁时，就被一个著名的飞行员带着第一次飞上了天空，这事在当时也很不简单。经过长期的努力，他终于在二十一岁的时候，获得了飞机驾驶员的资格证书，以后，就一直在空军、邮政航空队以及航空公司任职。第二次世界大战中，他在一次值勤任务中牺牲，时年四十四岁。

他也是一个很有文学成就的作家，写了好些小说、散文作品，这些作品基本上都与他的航空生涯有关。《小王子》是



他唯一的一篇童话，内容也多少与航空有关。看来，很可能也是从他自己的职务生涯中获得灵感后写成的。他这些作品都很出色，早已在世界各国流传，拥有千千万万读者，凡稍有文学知识的人，都知道法国二十世纪文学中有这么一位专写航空题材的大作家。

《小王子》是一个很美的童话故事。主人公，一个幼小的外星人，飞离了自己那颗小小的星球，在太空中转了一大圈，拜访了一些其他的星球，见识了不少事情与人物，后来到地球上，与地球人“我”建立了永久不渝的友谊。一年之后，他告别了朋友，又回自己的星球去了。这样一个星际旅行的童话，出现于二十世纪三十年代末期，可以说是体现了人类对宇宙航行的初期向往。不过，作者毕竟是一位航空工程师，他深知航空飞行的艰难，他笔下的小王子可不像孙悟空那样会腾云驾雾，一个跟头就是十万八千里，他要从地球上回自己的星球上去，就难得很哟，几乎牺牲了自己的小命。在这里，作者提醒了读者，人类的宇航道路实在还很漫



长很漫长！

这个童话故事并没有写什么惊天动地的大事，千奇百怪的东西，主要倒是写外星人小王子与地球人“我”的交往与友谊，他们的相遇相处，就像一个小孩与邻家叔叔、伯伯在一起时的那样，平淡而感人。特别是他们相互鼓励，相互帮助，经过长途跋涉，终于在沙漠里找到水井，成为了生死之交。他们最后分手告别的场面是很悲壮很动人的。我译的时候，就有些难过。小读者看了，也许还会落泪。但使人欣慰的是，小王子回到自己的星球上后，他们相距千万里太空，却仍互相思念，互相关心，遥遥相望，心心相印。于是，浩瀚的太空里，无垠的宇宙中，也都充满了他们之间的感应电波，他们的友谊气息。这是多么美好的、多么和谐的关系！是作者在人类的宇航理想之外所表现的另一种理想，即人类的人文理想。

《小王子》中的宇航理想与人文理想，都是人类最美好的理想，在人类驾驭自然的能力还很有限的今天，在地球上



仍存在着矛盾、冲突、对立、仇视与残害的时代，这两种理想，都将感召与鼓舞人类奔向更为美好的将来，即便这一路途仍很遥远。

小王子写得非常可爱，他天真、善良、单纯、敏感，富有同情心，善解人意……成年读者看了，一定会觉得他就像自己的孩子，一副叫人怜爱的模样；小读者看了，一定会觉得他就像自己的小弟弟，亲切而招人喜爱。这个童话故事既是写给小孩看的，也是写给成年人看的；既有丰富有趣的想象，也有深刻的哲理，可以说是老少皆宜。这并不矛盾。因为成年人十分需要有童心与童趣，这样可以年轻些，纯净些，而小孩毕竟将长大后为成年人，他不能不懂得成年人世界里的事情与道理。



献给 雷昂·维尔特

我请求小读者们原谅我把这本书献给了一个成年人。我有一个正当的理由，该得到大家的谅解，因为这人是我在世界上最要好的朋友。我还有另一个理由，那就是这人善解一切，甚至善解专为儿童写的书。我的第三个理由则是，这人就住在法国，过着饥寒交迫的生活，需要得到安慰。如果这几条理由还不充足的话，那我就愿意把这本书献给曾经做过儿童的那个成年人。所有的成年人本来都是儿童，可惜很少有成年人还记得这一点。因此，我不妨把我的题词改为：

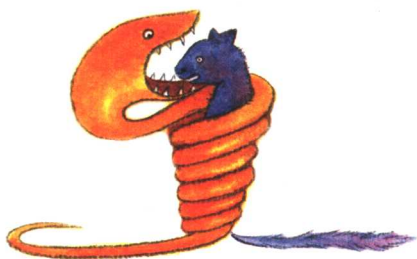
献给雷昂·维尔特

当他还是一个小男孩的时候





X I A O W A N G Z I



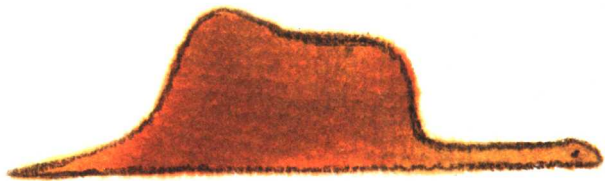
我六岁的时候，有一次在一本描写原始森林，名为《百兽生猛史》的书里，看见过一幅令人惊叹的插图。图上画的是一条蟒蛇在吞噬一头野兽，上图是我对那幅插图的临摹。

书里是这样讲的：“蟒蛇吃掉其猎物时，总是囫囵吞入，无须咬嚼。吞下之后，它们就动弹不了，然后一睡就是六个月，躺在那里静静地消化食物。”

看过后，我对原始森林里百兽争斗的情景思索了



好久，接着，就用一支彩色笔，画出我生平的第一张图画，即我的“绘画作品第一号”。下图便是：



我把自己这幅得意之作拿给成年人看，还问他们看了害不害怕。

他们回答我说：“为什么要怕一顶帽子呢？”

我画的当然不是一顶帽子，而是一条刚吞下一头大象的蟒蛇。为了使那些成年人明白，我又画出蟒蛇一侧的剖面图。成年人总需要别人对他们多加解释。以下就是我的“绘画作品第二号”：





到头来，大人们都劝告我，不要再去画蟒蛇整体图、蟒蛇剖面图了，还是好好去学地理课、历史课、算术和语法吧。就这样，在六岁的时候，我就不得不放弃了当画家的远大理想。我的第一号与第二号绘画作品的失败，特别使我灰心丧气。大人们从来都是自己把事情弄明白，而老要我们小孩解释个没完没了，这真是特别累人的事。

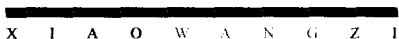
于是，我选择了另一种职业，学会了驾飞机。世界各地我都飞过。的确，地理知识对我有很大的帮助，它使我一眼就能识别中国与美国亚利桑那州的不同。万一夜间迷航，这可大有用处。

在实际生活中，我与很多严肃认真的人，有过很多很多的接触。我在成年人之中，生活了很多年，对他们有近距离的观察。对他们的了解，并没有怎么改变我对他们的上述看法。

每当我遇上一个我觉得还算聪明的成年人的时候，



我就拿出我一直保存着的那幅绘画作品第一号，做个测试，看对方是否理解那幅画。但是，我每次都得到同样的回答：“这是一顶帽子。”于是，我跟他就不谈蟒蛇了，也不谈原始森林，更不谈星星月亮。我就把自己降到他那个水平，跟他谈桥牌，谈高尔夫球，谈政局，谈领带。在这种情况下，对方总感到很高兴能结识我这么一个通情达理的朋友。



X I A O W A N G Z I

我 就这么孤独地活着，没有遇到过一位我能和他推心置腹交谈的成年人。直到六年前，我的飞机在撒哈拉沙漠发生故障。发动机里不知什么零件坏了。飞机上既没有机械师，也没有乘客。我只得单枪匹马，自己试着进行修理。对我来说，这是一个生死存亡的大考验。机上携带的饮用水很有限，只能维持八天。

第一天夜晚，我睡在远离人烟的沙漠里。我比一个漂浮在海面上的遇难者更为孤立无援。可是在太阳升起的时候，有一个奇特的轻微的声音把我弄醒了，请你们设想一下，当时我是感到多么惊奇。那声音对我说：

“请你……请你给我画一只绵羊吧！”

“噢！”



“请给我画一只绵羊。”

我霍地一下跳了起来，就像被雷击中了似的。我使劲揉揉眼睛，仔细察看四周。我看见了一个非常奇特的小男孩，他正认真地瞧着我。请看，下面就是我后来给他画得最好的一幅肖像。当然，我画的远不如他本人那么生动。这可不是我的过错。早在我六岁时，那些大人使我断送了当画家的前程，所以，除了蟒蛇整体图与蟒蛇剖面图以外，我就不会画任何别的东西了。

我非常惊奇，把眼睛睁得大大的，盯着这显形的神童。请你们不要忘记，那时我正远离人间世界十万八千里，而我眼前这个小男儿，看来并不像是迷路的，他不疲惫，不





饥，不渴，也不认生害怕。他丝毫不像一个在荒凉可怕的沙漠中迷了路的小孩。当我定下神来能够说话了，就对他

说：“怎么回事……你在这儿干什么呀？”

他用轻柔的声音，郑重其事地仍重复他那个要求：

“请你……给我画一只绵羊。”

奥秘神奇的东西一旦使得你震惊，你就不敢违抗，尽管当时我觉得自己身陷渺无人迹的地方且有生命危险，遇上此事甚为荒唐可笑，我还是从自己衣袋里拿出一张纸和一支钢笔。不过，我想起了我过去专攻的课程是地理、历史、数学和语文，而不是绘画，就带点遗憾的心情对那小人儿说，我是不会画图画的。他回答说：

“这不碍事。请你只画一只绵羊。”

因为我从来没有画过绵羊，就把我仅仅会画的那两幅画中的一幅，重新画了出来交给他，也就是那幅



蟒蛇整体图。他的答复使我特别惊讶，他说：

“不！不！我不要一头在蟒蛇肚子里的大象。一条蟒蛇太可怕，一头大象太庞大太拥挤。我家里非常狭小。我需要的是一只绵羊。给我画一只绵羊吧。”

我只好给他画了一只。



他仔细认真地端详之后，说：

“不行，这只羊已经病病歪歪的啦，再给我画一只！”

我又画了一只。

我的这位小朋友和善地笑了，他宽宏大量地说：

